



## Referat programstyremøte i arabisk

**Dato: 25.05.2020**

**Tid: 10:00 – 11:30**

**Digitalt**

Til stede: Ludmila Torlakova (fagkoordinator), Esmira Nahhri, Ragnhild Schwensen (studentrepresentant) og Robert Graff Bakkevold (sekretær)

Med stemmerett: Ragnhild Schwensen, Ludmila Torlakova og Esmira Nahhri (100%)

### Saksliste:

#### **06/20 Godkjenning av innkalling og saksliste (vedlegg 1)**

Godkjent

#### **07/20 Godkjenning av referat fra forrige programstyremøte (vedlegg 2)**

Godkjent

#### **08/20 Orienteringssaker:**

1. Undervisning høstsemesteret 2020

Ludmila redegjør for situasjonen rundt koronapandemien og usikkerheten knyttet til undervisning og avvikling av eksamen for neste semester. Stor sannsynlighet for at undervisningen blir blandet mellom bruk av digitale flater og fysisk tilstedeværelse på campus. Fagmiljøet ønsker i all hovedsak fysisk undervisning og har meldt fra om dette. Studentrepresentant støtter opp om dette.

#### **09/20 Diskusjons- og vedtakssaker**

1. **5-årig programevalueringen: Hva kan representanter og sekretær bidra med?**

Målet med rapporten er å oppnå nødvendig re-akkreditering av bachelorprogrammet. Det er utarbeidet en mal for arbeidet som styret og sekretær ønsker å følge. Fagkoordinator vil koordinere arbeidet, og sekretær vil yte bistand med å innhente informasjon og annet.

2. **Forslag til endringer i emnebeskrivelsene/studieplanen til ARA622**

Emneansvarlig ønsker to vurderingsformer, en skriftlig og muntlig eksamen. Esmira mener det er faglige grunner som tilsier at nettstudentene må bli gitt en muntlig vurdering.



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

Styret vedtar at faget skal kontakte instituttleder for å sondere muligheter og eventuelt søke om midler til dette. Endring av emnebeskrivelse avhenger derfor av utfallet i saken.

ARA622 er på mange måter sidestilt i nivå med ARA111. Derfor blir det fremmet forslag om å ha likt tidsomfang på eksamen. Det er logisk å øke tilsvarende ARA111, fra 3 til 4 timer. Det ble vedtatt.

Styret vedtar også å begrense omfanget av obligatorisk undervisningsaktivitet og avskaffer bruk av muntlig presentasjon. Studenter skal fremover gjennomføre å få godkjent to skriftlige oppgaver samt en lytteprøve.

### **3. Forslag til endringer i emnebeskrivelsene/studieplanen til ARA 113 og 211 i forbindelse med undervisning av arabisk litteratur.**

*(Saken lå ikke inne i saklista, men kom på bordet under møtet i forlengelse av endringer i emnebeskrivelser.)*

Fagmiljøet ønsker å endre på fordelingen av timer dedikert til undervisning i arabisk litteratur. Esmira presenterer et forslag som tar sikte på å avgrense klassisk arabisk litteratur til emnene ARA112 (2 timer per semester) og ARA113 (4 timer per semester), for deretter ta fatt på moderne arabisk litteratur i ARA211 (6 timer per semester).

Styret bifaller forslaget og vedtar endringer i emnebeskrivelsene til de respektive emnene.

### **10/20 Forslag til å effektivisere undervisningen i arabisk**

Styret forstår «effektivisere» som gjennomføring av tiltak som kan hindre frafall eller øke studentenes progresjon, nærmere bestemt, fullføre grad til normert tid. Fagmiljøet er åpen for at studentene selv skal kunne komme med tiltak til effektivisering. Teamet alene ledet til en konstruktiv samtale styrerepresentantene imellom, og løftet frem tanker og innspill rundt programmet i sin helhet.

Studentrepresentanten redegjør for at programmet fremstår som noe intensivt og viser også til en noe manglende helhet. Litteraturdelen fremstår noe fragmentert som kunne vært gjort til et eget litteraturemne som kunne være aktuelt for studenter mot slutten av graden – fra å fordøye grammatisk kunnskap til så å lese mere tekst. Midlertidig løsning blir som nevnt å konsentrere mer av litteraturundervisningen til ARA211. For styret ønsker helst et eget arabisk litteraturemne, men ser et par utfordringer: lærerressurser og arbeidet med å innskrenke mengden frie studiepoeng i graden og samtidig øke den obligatoriske delen. Det henvises på samme tid til bachelorprogrammet ved UiO som i motsetning til vår spenner seg over fire år og åpner opp for en større helhet.

Esmira poengterer også behovet for mer kulturorientert innhold i programmet. Styret er enig i dette. Kultur og språk er ikke løsrevet og sammenhengen skaper en naturlig bro for studentene i arbeidet med egen bruk, læring og forståelse av arabisk språk og dialekter. Studentrepresentant savner også mer praksis. Det blir kommentert at teori og grammatikk er rammeverket, men det må fylles med kultur, litteratur, historie osv. Styret ønsker å ha dette som en overordnet sak eller strategi for arbeidet med å alltid forbedre



programmet. Programsensor har ved tidligere anledning kommentert akkurat dette, og omleggingen til blokkmodell (HF18) vil være et aktuelt tema for 5-års evalueringen.

## 10/20 Ymse

### 1. Starte opp igjen mastergradsprogrammet i arabisk?

Styret mener søknadstall til program og antall studenter til eksamen skulle rettferdiggjøre økte ressurser og flere fagansatte. Hvis man skulle få tilslag ønsker styret å se på muligheten for på nytt tilby et masterprogram. Da vil det kunne være mulig å samarbeide tettere med AHKR og finne løsninger med tanke på undervisning og sammensetning av emner. Styret mener det hviler et visst samfunnsansvar (utvikle faget og nivå – studenters muligheter i arbeidslivet) og slik sett bør kunne tilby et masterprogram. Kravet fra HF-fakultet er uansett at ett hvert fag må ha fire fagansatte for å kunne tilby et masterprogram. Styret ønsker å se hva som skjer med de andre fagene som er i lignende situasjon og posisjon, herunder japansk og kinesisk.

### 2. Ressurser

Ludmila informerer. Faget får ikke søke om ekstra midler til undervisning ettersom vi ikke er rammet av korona. Målet var å avlaste undervisningen i nettarabisk og den generelle arbeidsmengde som tilfaller økte søkertall.

Ludmila ser på muligheten til å forlenge Kajsa Amundsen sin kontrakt (20 %) eller en annen aktuell kandidat. To forskjellige søknader: campus og nett.

Tidligere student, Adam Dean, er utnevnt som undervisningsassistent for høsten 2020. Han skal i samarbeid med Esmira blant annet lese/gi tilbakemeldinger på obligatoriske oppgaver i ARA100. Dean er også tiltenkt å være en læringsressurs for studentene. For ARA113/115-studentene er planen at han bidrar mer til muntlige aktiviteter og arbeid med arabiske dialekter.

Undervisningsassistenten skal være et supplement. Erfaringen fra tidligere år er at studentene ikke gjør bruk av assistenten. Det blir diskutert ulike årsaker til lite bruk av assistent. Det blir bestemt at tilbudet om assistent blir presentert og informert om i orienteringsmøtet for ARA113, samt kunngjøringer. Samtidig vil det være aktuelt å gjøre det mer «eksklusivt» og bindene ved å be om påmelding. Studentrepresentant foreslår en fast dag i uka.

### 3. Fritak obligatorisk oppmøte

Studenter med arabisk som morsmål kan søke fritak fra obligatorisk oppmøte. Styret har tidligere diskutert «delvis» fritak, men en slik ordning vil kunne skape mye ekstra byråkrati. Styret er enig i at studenter som søker fritak i større grad nå enn før må begrunne selv sett fra et faglig hensyn hvorfor de ikke trenger å møte til undervisning. «Må kreve en tydelig begrunnelse på hvorfor». Styret nevner muligheten for å ta i bruk en kort liten test for søkere, men krever ressurser.



UNIVERSITETET I BERGEN  
*Institutt for fremmedspråk (IF)*

ROBA/25.05.2020